

Luz Graciela

Antropóloga Holística Ph.D.



Agradecimiento a Dios de una “Colónchiringäbe”

**Autobiografía de Luz Graciela Joly Adames,
Antropóloga, Ph.D.**

**Nacida y criada en Colón; esposa, madre, abuela,
profesora universitaria jubilada en Chiriquí
e investigadora de la sociocultura *ngäbe***



Primordialmente, agradezco a Dios por haberme dado la vida. Estoy amada y bendecida por El-Ella todos los días de vida desde mi nacimiento el 10 de abril de 1945.

Me dio una familia de orientación en Colón, República de Panamá, en el hogar de Manuel Dolores Joly Echeona a sus 50 años y Graciela Isabel Adames de Joly a sus 40 años, después de 20 años de estar casados sin descendencia. Por eso, mi padre me nombró Luz y Graciela por mi madre, porque dijo que habían estado muchos años a oscuras sin hija.

Dios no dejó que mi madre muriera en el parto de cesárea cuando sufrió un shock y se le bajó la presión arterial, siendo ella hipertensa desde sus 30 años. Un cardiólogo le pronosticó que moriría seis meses después de haber nacido yo, de un derrame cerebral masivo; pero, eso sucedió cuando yo tenía 27 años. Los 13 meses que estuvo mi madre inconsciente por el accidente cerebro vascular que sufrió fue el tiempo más triste y doloroso vivido, al ver a una mujer tan activa, fundadora del Colegio Abel Bravo en Colón, en ese estado como muerta en vida.



Agradeceré eternamente a mi ahijada Ada Cervantes, siendo entonces una adolescente estudiante de secundaria y a su madre, mi comadre Candelaria Ceballos, oriunda de la Costa Arriba de Colón, quien permitió que su hija me acompañara en las noches para voltear a mi madre y cambiarle el pad y la ropa orinada para que no se le formaran llagas.

Cuando tenía año y medio, un oftalmólogo griego Rouzodimus en Colón me operó de un lunar que tenía en el ojo izquierdo y que continuaba creciendo; por eso él recomendó que era mejor sacarlo. Parecía una pirata con mi ojo tapado, junto a mi prima segunda paterna Narcisca "Chachita" Joly Quiroz, en el coche del italiano Salvatore para que nos paseara en el desfile del carnaval en Colón.



De mi madre aprendí en mi niñez a conocer lugares nuevos; por ejemplo, el Valle de Antón, donde me montó en un caballo y aprecié la India Dormida.



Mi madre era miembro de la Asociación de Damas de San Vicente de Paúl en Colón y las religiosas de San Vicente de Paúl me regalaron muñecas de trapo que ellas hacían y que todavía conservo en mi museo personal, como decía mi madre: “Quien guarda, encuentra”.



Dios permitió que conociera a mi abuela paterna Rosa Echeona de Joly (de traje oscuro en la parte izquierda superior de la foto), hija de inmigrantes italianos que vinieron a construir el Ferrocarril de Panamá, casada con Manuel Salvador Joly; y a mi bisabuela materna, Ramona Mendoza (de traje claro en la foto en la parte derecha inferior), quien había sido mensajera de los Liberales en la Guerra de los Mil Días entre Liberales y Conservadores cuando Panamá estuvo anexada a Colombia, montando a caballo desde Bugaba, Chiriquí, hasta Penonomé, Coclé, llevando mensajes a presos liberales en las cárceles y bañándolos con leche durante la peste de viruela para que no le quedaran manchas.



Mi bisabuela materna Ramona Mendoza se hizo cargo de mi madre cuando mi abuela materna Julia Araúz murió gangrenada por su segundo hijo que había muerto en su octavo mes de embarazo, y mi abuelo materno, Anel Adames, oriundo de Las Palmas, Veraguas, primer alcalde de David en 1904, se casó con la madre de mi tía Josefina "Chefina" de Balliachi. Cuando los Liberales asumieron el poder político en la nueva república de Panamá, nombraron a Ramona Mendoza aseo de la Escuela de Varones en Colón y allí se fue a vivir con su primera hija Narcisa Araúz y mi madre Graciela Isabel. Ramona apoyaba a los estudiantes de la Escuela de Varones en Colón vendiendo chicheme en los juegos de beisbol. Egresados de esa escuela la visitaban cuando ella cumplía años el 9 de diciembre y le llevaban regalos, como la madre perla de uno que se convirtió en buzo.



Cuando mi tía abuela Narcisa Araúz de Solano se quería llevar a mi madre para Colombia porque no estaba de acuerdo con el noviazgo de mi madre con mi padre, Ramona autorizó que se casaran para que la custodia de mi madre pasara a mi padre, quien tuvo que pedir la autorización del Ministro de Educación, porque mi madre era interna en la Normal de Institutoras en Panamá y le faltaba sólo un año para graduarse. Se casaron a las 5:00 a.m. en la Iglesia de la Merced, casco antiguo de la ciudad de Panamá, porque mi madre tenía un examen de matemática a las 7:00 a.m. Todavía conservo el traje de matrimonio de mi madre, que le regaló su madrina de boda, la profesora de religión María Quinzada de Castellón, en cuyo apartamento frente a la Iglesia de la Merced, mi padre la visitaba los domingos cuando venía en tren desde Colón.

Cuando mi madre y padre cumplieron 45 años de casados el 11 de enero de 1966, y lo celebramos en el Club Interamericano de Mujeres en Colón, ubicado frente al edificio de cuatro apartamentos del alemán Grebien, donde vivíamos en Avenida Meléndez, entre calles 5 y 6, mi padre dijo en el brindis: “Menos un año, porque el primer año de casados sólo la podía ver los domingos en casa de Doña María Quinzada de Castellón y no la podía tocar. Por eso me opuse a la beca que recibió “Chela” para ir a Chile cuando se graduó con primer puesto de la Normal”.

De mi madre aprendí el amor por las plantas, que tenía en las ventanas del apartamento en Colón, porque ella decía que prefería una planta viva que un adorno de cristal frío.



Dios no dejó que mi padre muriera de una trombosis coronaria cuando yo tenía cinco años de edad. Gracias a una religiosa española Sierva de María, quien le dio a tomar un té de granos verdes de café, se disolvió el coagulo en el corazón.



Mi padre vivió 16 años más y pude conocerlo mejor. Cada estación seca me hacía una cometa para volarla en las orillas del mar en la ciudad de Colón, como la pintura que me regaló Carlos Alberto Morell Aguila, un cubano casado con la Dra. Zoila, chiricana de Gualaca, quien estudió medicina en Cuba. El “Cubachiri”, como yo le digo, fue alumno mío en un curso de historia de Panamá, Facultad de Derecho y Ciencias Políticas, UNACHI. Cuando él me envió por WhatsApp la foto de esta pintura, yo le contesté que me gustaba porque me recordaba a mi padre. Después me trajo la pintura de regalo. Ahora la tengo en la pared cerca de la puerta de salida y cuando salgo canto: “Vamos a la playa” a volar cometa.



Mi padre, Manuel Dolores Joly Echeona, hijo del abogado colombiano Manuel Salvador Joly, quien en el período cuando Panamá estaba anexada a Colombia, vino a Colón para hacer los documentos de embarque de carga en el Ferrocarril de Panamá, fue alcalde de Colón durante la Segunda Guerra Mundial, cuando tenía que verificar que la ciudad de Colón tuviera las luces apagadas de noche para no atraer ataques aéreos durante esa guerra. Después, los estadounidenses le regalaron a mi padre un bastón de palma negra (*Astrocaryum*) con cabeza de tagua (*Phytelephas*) tallada y un cenicero hecho de una pieza de artillería.



En diciembre de 1959, mi padre me regaló una incubadora que él hizo, con doce huevos de gallina. Alimentó, en una jaula en el balcón trasero de nuestro apartamento en Colón, los diez pollos que salieron, para que el 10 de abril de 1960 hicieran el arroz con pollo para la fiesta familiar de mis 15 Años. Mi madre me cosió mi vestido para esa ocasión y nuestra vecina tabogana Rita Rivera de Hood me regaló el pastel que ella hizo. Mi madre siempre decía: “Tu mejor hermano es tu vecino más cercano”.

Mi padre partió a la Casa del Padre Celestial un miércoles 9 de noviembre de 1966, con el teléfono en la mano cuando llamó a mi madre para decirle: “Chela, no te exaltes; tómalo con calma.” Mi madre pensó que había cerrado el teléfono; pero diez minutos después nos llamaron de la oficina en la Lotería Nacional en Colón donde laboraba mi padre, para informarnos que habían llevado a mi padre en ambulancia a Urgencias del Hospital Amador Guerrero, porque mi padre había sufrido su segundo infarto cardíaco. El fue quien se emocionó porque mi madre había comprado dos pedazos del billete 1356 que había salido en primer lugar ese “Miércolesito”.



Con lo que ganó mi madre, al año siguiente ella se fue a San José, Costa Rica donde su amiga Angela de Grimaldo. A mi me envió a Bélgica, donde mi prima paterna Olga Vargas de Rivera, quien residía en Amberes en ese momento ya que su esposo Roberto Rivera Robles (qdDg) estaba asignado como Cónsul de Panamá. Allí conocí a su hija, Mónica Yvette (la niña en la foto conmigo y sus peluches), quien ha hecho esta página web. Mi prima Olga contrató varias giras turísticas para mí desde Amberes a diferentes países, saliendo lunes y regresando viernes.

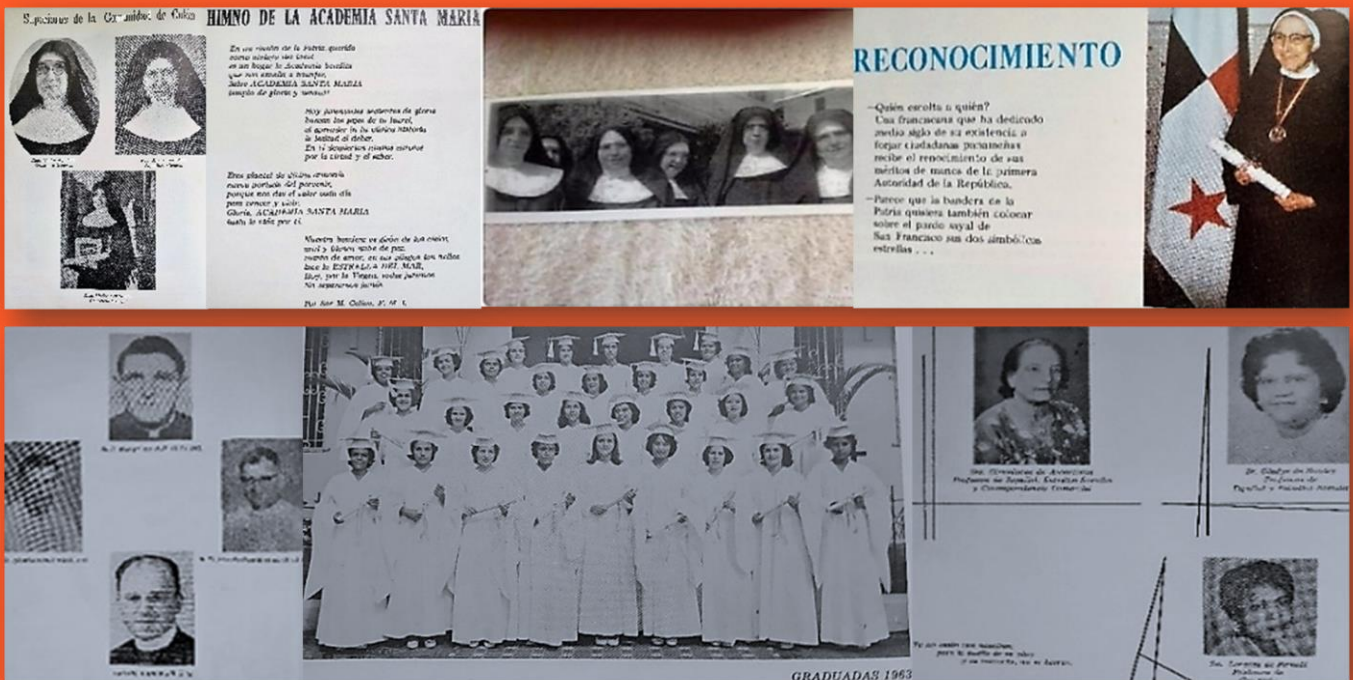


Mi madrina de bautizo católico, coclesana aguadulceña, Encarnación María Reyes, condiscípula y compañera de internado de mi madre, primero en la Escuela Profesional y, después, en la Escuela Normal de Institutoras en la Ciudad de Panamá, tomó muy en serio lo que mi madre le pidió si algo le sucedía a ella: que mi madrina se haría cargo de mí.

Mi madrina Cachón pagó mi primaria en la Academia Santa María en Colón. Cuando me gradué de sexto grado con primer puesto, ella ingresó mi boletín en el Ministerio de Educación que me otorgó una beca para la secundaria en Saint Mary's Academy / Academia Santa María.



Recibí una excelente formación en secretariado y contabilidad bilingüe en inglés y español en la SMA/ASM de las religiosas franciscanas suizas, quienes hablaban alemán entre ellas, pero enseñaban en inglés ciencias naturales, matemáticas, estenografía y mecanografía, como la Hna. Irma Hatler, aunque sorda, se daba cuenta si no estábamos escribiendo los símbolos estenográficos o tecleando en las máquinas de escribir.



Sacerdotes estadounidenses de la Congregación de San Vicente de Paúl, dueños de la SMA/ASM y profesores de religión católica en inglés y maestras jubiladas panameñas que enseñaban en español: gramática en español, geografía e historia de Panamá y gimnasia.



En secundaria en SMA/ASM, nos daban clases de costura, tejido con aguja y pintura, en las que pinté estos cuadros, por supuesto con toques finales de “Sister Oligardia”.



También nos enseñaron a apreciar nuestro patrimonio histórico, porque varias veces —en primaria y secundaria— nos llevaron de gira académica al Fuerte San Lorenzo, donde jugábamos y compartíamos el “lunch” que cada quien llevaba.



Fui presidenta de la Asociación de Exalumnas de la Academia Santa María (en foto a la izquierda, soy la primera de derecha a izquierda). Le traspasé esa presidencia a mi condiscípula chino-panameña colonense Shirley Moosee (foto derecha). Después Shirley fue esposa del paisano colonense del área del Lago Gatún en la Costa Abajo, el farmacólogo Patricio Ku (qdDg), mestizo de padre chino y madre natural, propietario por varios años de la Farmacia del Hospital San Francisco, en la ciudad de Panamá. Shirley y yo hemos mantenido amistad desde kínder en la SMA/ASM hasta el presente.



Comencé a trabajar en diciembre de 1962, un mes antes de graduarme en enero de 1963, como secretaria del Dr. Eno, quien había donado a la SMA/ASM el edificio de tres pisos de su primer hospital en Colón.

Gracias a los mártires del 9 de enero de 1964, el Dr. Horace Loftin (qdDg), biólogo de la Universidad Estatal de la Florida, en la Rama del Canal de Panamá, inició la carrera de antropología como materia principal y ecología como materia secundaria, y todos los meses nos llevaban de gira académica a un lugar en Panamá, porque él decía que había que sacar a los gringos de la Zona del Canal para que conocieran el resto de Panamá.

**Maritza Ávila
Alabarca.
Ascanio Arosemena
Luis Bonilla
Teófilo Belisario
De La Torre
José Del Cid Cobos
Gonzalo A. France
Victor M. Garibaldo
José Enrique Gil
Victor M. Iglesias
Rosa Elena
Landecho
Carlos Renato Lara
Evilio Lara**

**Gustavo Lara
Ezequiel Meneses
González
Ricardo Murgas
Villamonte
Alberto Nichols
Constance
Estanislao Orobio W.
Jacinto Palacios
Cobos
Ovidio L. Saldaña
Rodolfo Sánchez
Benítez
Alberto Oriol Tejada
Celestino Villareta**





También, gracias a los mártires del 9 de enero de 1964, la Academia de Policía Interamericana, donde laboraba como secretaria del jefe de instructores, se trasladó del Fuerte Davis en la Zona del Canal de Panamá a los EUA. Entonces pasé a ser secretaria del Asistente del Director de Marina de la Compañía del Canal de Panamá, en el edificio de la Administración, en Balboa Heights, Zona del Canal de Panamá, viajando en el tren de las 5:00 a.m. desde Colón hasta la estación del tren en Ancón, y regresando a Colón en el tren de las 5:00 p.m.



También, gracias a los mártires del 9 de enero de 1964, me convertí en la primera panameña en ser reportera estenográfica de la Junta de Investigadores Locales de la Compañía del Canal de Panamá, para las audiencias del Board of Local Inspectors / Junta de Investigadores Locales, que investigaba los accidentes marítimos en el Canal de Panamá, por lo cual recibí, en abril de 1970, un reconocimiento de desempeño sobresaliente.

April 13, 1970

See List Below

Administrative Officer

Outstanding Performance Award
Miss Luz G. Joly - IP-1711440

1. I recommend that Miss Luz G. Joly, IP-1711440, Reporting Stenographer, NM-6, be given an Outstanding Performance Award for the rating period April 1, 1969 through March 31, 1970.

2. Miss Joly is one of two Reporting Stenographers who have identical positions in the Cristobal Port Captain's administrative office. The primary duties of these positions are the stenographic reporting of marine accidents in Canal Zone waters when these are being investigated by the Board of Local Inspectors. During an investigation, the stenographer, under oath, records verbatim testimony of an average of ten witnesses. In standard shorthand there are few symbols for the technical and legal terms or for the highly specialized nautical terminology which is used. Thus the stenographer must improvise symbols in order to accurately report the testimony, a proceeding which is often further complicated by the accent of witnesses. In spite of these difficulties, the reporter is expected to record at the same rate of speed with which the participants speak.

3. Miss Joly has demonstrated exceptional skill in the performance of these duties, and has accepted the accompanying responsibilities in a highly capable fashion. During the rating period, she recorded twelve investigations including four investigations which were held in the office of the Balboa Port Captain at a time when stenographic services were not available in that office. During the course of one month -- November, 1969 -- Miss Joly reported four investigations, one of which she recorded in Balboa. Investigations typically range in length from 70 to 300 pages. Yet despite the pressures which accompany such a workload, Miss Joly was able to record the investigations with a minimum of interruption or delay in the proceedings, and she completed her final transcriptions promptly while maintaining the high standards of work performance which this office has come to regard as normal on the part of their reporting stenographers.

4. Miss Joly is subject to call at all hours including weekends and holidays. Accordingly, she made herself readily available at all times during the rating period, willingly and without reference to the many personal inconveniences which are the result of an erratic work schedule. Nonetheless, her attitude was always courteous and cheerful in spite of the long hours which her duties often entailed and

MRNC

April 13, 1970

Subject: Outstanding Performance Award
Miss Luz G. Joly - IP-1711440

she continued to perform her other clerical duties with the same dedication and competence with which she performed her reporting duties.

5. In spite of the long hours demanded by her official duties, Miss Joly has devoted a large amount of her off-duty time to the improvement of her education by attending night school. This she has done without urging on the part of her superiors. Thus, she has increased her value as an employee who had already attained a high level of efficiency.

6. This office is most fortunate in having Miss Joly as one of our two outstanding Reporting Stenographers who parallel one another in work performance.

7. Miss Joly is rated outstanding in each category outlined in Chapter 430 of the Panama Canal Personnel Manual.

R. G. Peterson

Addresses:

Chief, Incentive Awards
Through: Port Captain, Cristobal
Chief, Navigation Division
Marine Director
Personnel Director

(1) Personnel Director
Through: Chief, Navigation Division
Marine Director

I concur wholeheartedly.

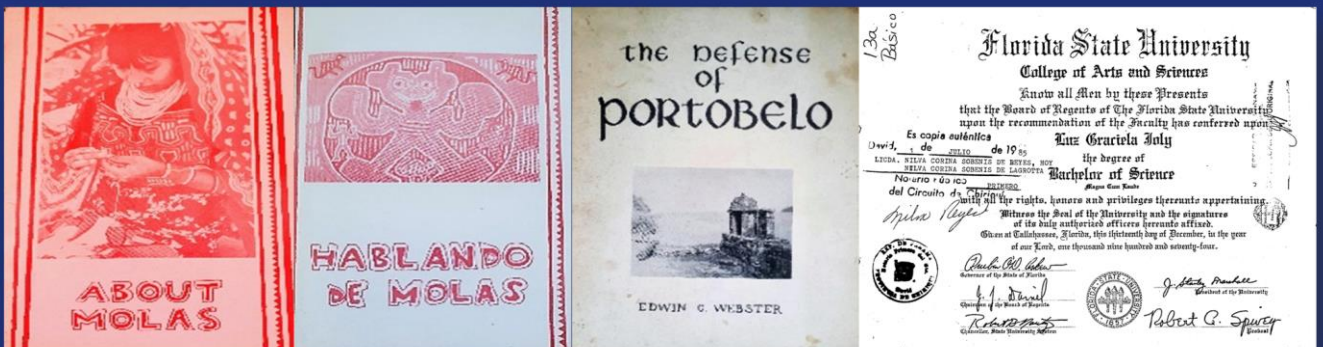
E. B. Rainier
Acting Chairman, Board of Local Inspect
April 13, 1970



En un curso de ecología, nos invitaron a formar parte de un adiestramiento de supervivencia en la selva, para mujeres líderes de las Girls Scouts / Muchachas Guías. Soy la primera a la derecha en la primera fila abajo.

No sólo conocí así muchas partes de Panamá, sino que así inicié mi vida profesional como antropóloga en los cursos nocturnos de la Florida State University (FSU). Formé parte de la junta directiva de la Florida State Isthmian Anthropology Society / Sociedad Istmica de Antropología, en la cual publicamos en inglés y español “About Molas / Hablando de Molas”, que acompañó una exposición itinerante de molas en la Biblioteca del Canal de Panamá y en universidades en los Estados Unidos de América.

También, publicamos en inglés “The Defense of Portobelo”, del Reverendo Anglicano y Profesor de Historia Latinoamericana en la FSU, Dr. Edwin Webster, con 68 ilustraciones en blanco y negro, que usamos cuando él nos llevó en gira académica a Portobelo. Yo lo mecanografié para su publicación en el Panama Canal Press, como hice con el libro de molas.





Con ahorros de mis salarios en la Compañía del Canal de Panamá, llevé a mi madre en un barco de carga noruego, a visitar en California, EUA, a su media hermana de padre Josefina Adames de Balliachi y sus sobrina/os Teresita Solano de Sayeski, Kathy, Pedro y Gaby Balliachi.

Gracias a los fondos de jubilación del Seguro Social de los EUA, pude ir a estudiar la Maestría y el Doctorado en Antropología Sociocultural en la Universidad de Florida, en Gainesville, Florida, EUA. Pero, después del primer trimestre allí, me nombraron asistente de profesores y no tuve que usar los fondos de jubilación del Seguro Social de los EUA y los puse en un plazo fijo bancario.





Para mí no había mayor satisfacción que la manera en que hacían que me sintiera que: *“Como aquí vivo, aquí como”*, el proverbio que ella/os usan para expresar el compartir la comida, que es la relación social más significativa entre parientes y amistades. Debo mi vida en Río Indio, especialmente a Norma, Máxima y Benita, las mujeres principales de las familias donde vivía y comía.

A estas tres familias les he enviado en el 2020, en forma digital, la traducción de mi tesis doctoral del inglés al español, cuya traducción al español fue parte de mi compromiso en la sabática que me otorgó el Consejo Académico Extraordinario de la UNACHI, desde el 8 de marzo de 2020 al 9 de marzo de 2021. El 10 de enero de 2021, entregué una copia física empastada a la Biblioteca Roberto Jaén y Jaén, en el campus central Andrés Bello de la Universidad Autónoma de Chiriquí (UNACHI), y una versión digital en su Repositorio JADENKA.



Agradezco a la Magister en Historia Marcela Camargo Ríos, primera directora del Museo del Hombre Panameño, en la Plaza Cinco de Mayo, ciudad de Panamá, la exposición itinerante con artefactos y fotografías de la Cuenca del Río Indio, titulada y acompañada por el libreto “Los que ya conquistaron el Atlántico,” que se presentó también en la Universidad Popular de Penonomé y en la Sala Museo del Instituto Nacional de Cultura (INAC) en la estación del Ferrocarril de Panamá en la ciudad de Colón.

Esta exposición sirvió para que las personas en la cuenca del Río Indio, quienes inauguraron la exposición, comprendieran la razón de mi vidajeneo y me otorgaran el título de “Profesora.”



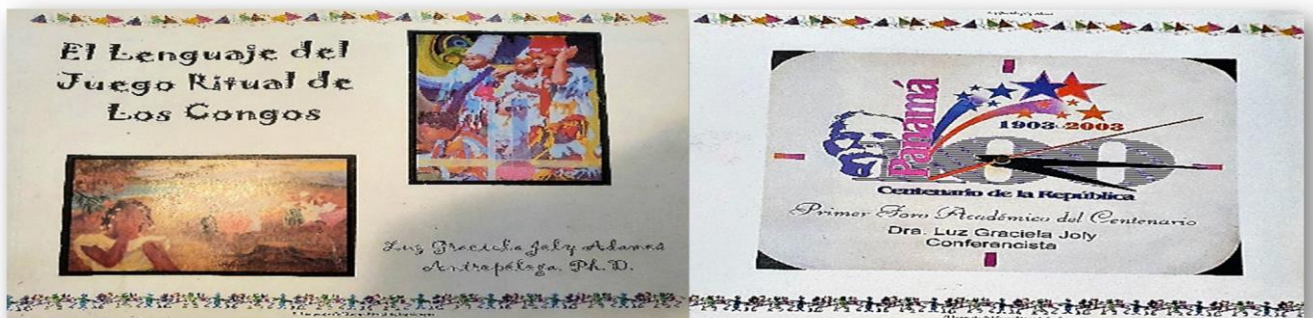
Agradezco al Dr. Solon Kimball, director de mi tesis doctoral, quien me recomendó que escribieran artículos relacionados a mi investigación, para que así me conocieran antes de graduarme del doctorado. Primero, escribí en inglés *The Ritual "Play of the Congos" of North Central Panama: Its Sociolinguistic Implications*, que presenté en una reunión de la Sociedad de Antropología del Sureste de los EUA, que lo escogió como el mejor trabajo redactado por una estudiante de doctorado.

En 1982 fue publicado en el libro en inglés *Case Studies in the Ethnography of Speaking*, de los compiladores Richard Bauman y Joel Sherzer, editores de WORKING PAPERS IN SOCIOLOGICAL LINGUISTICS, SOUTHWESTERN EDUCATIONAL DEVELOPMENT LABORATORY, Austin, Texas.

Cuando regresé a Panamá, lo traduje al español “Implicaciones Sociolingüísticas del Juego de Congos en la Costa Abajo de Panamá” y fue publicado en la Revista Lotería, Nos.338 - 339, mayo - junio 1984.

En 1985, el Dr. Roberto de la Guardia (qdDg), Historiador, autor del libro “*Los Negros del Istmo de Panamá*” (1977) y profesor de historia en la Universidad Católica Santa María la Antigua en la ciudad de Panamá, fue miembro del jurado que en 1985 seleccionó mi artículo como el mejor artículo publicado por la Revista Lotería en 1984. La Lotería Nacional de Panamá me premió con un cheque por mil balboas.

En el 2001, la Comisión Nacional del Centenario, me solicitó representar a los afropanameños con una conferencia en el Primer Foro Académico del Centenario, conmemorando los 500 años del descubrimiento del Istmo de Panamá por Rodrigo de Bastidas en 1501, en el Auditorio del Museo del Canal Interoceánico, Plaza Catedral, Casco Viejo, Ciudad de Panamá. En el 2006, lo publiqué en mi libro *El Lenguaje del Juego Ritual de los Congos*.



Agradezco al Dr. Alfredo Bernal, (qdDg), exdecano de la Facultad de Ciencias Agropecuarias, Universidad de Panamá, quien, al yo regresar en 1981 graduada de la Universidad de Florida, me cedió su posición como profesor y me nombró profesora e investigadora, para que pudiera ejecutar el proyecto Educación para el Desarrollo Rural, que había sido el proyecto que yo había analizado en mi tesis doctoral como un proyecto de desarrollo desde arriba, que inicialmente se había propuesto para el Río Indio en la Costa Abajo de Colón; pero, que después la Agencia Internacional de Desarrollo (AID), de los EUA, lo cambió a Chiriquí, cuando la Facultad de Ciencias Agropecuarias de la Universidad de Panamá trasladó su sede principal de docencia e investigación a Chiriquí. En este proyecto trabajamos con 15 comunidades rurales en Chiriquí, con 75 familias y 80 estudiantes.

La familia González Mayorga, de la Estrella de Sioguí, especialmente su hija Rosemary, todavía conserva su amistad conmigo. Mi prima paterna Neysa Joly de Jiménez me hospedó por un mes en su casa en David mientras yo alquilaba un apartamento donde vivir.



Con uno de estos estudiantes graduandos de la FCA, asignado a la familia Reyes en Quebrada Hacha, entonces en el distrito de San Juan de la provincia de Chiriquí, ahora distrito de Besigo de la Comarca Ngäbe Bugle, fui a observar por primera vez un *Krun Kita*, el juego ritual de la balsa ngäbe.





Con las estudiantes en la Escuela de Desarrollo Agropecuario, de la FCA, ahora las Ingenieras Agrónomas Yoira Gaytan y Danilka Díaz, a quienes supervisé en su práctica profesional en el Ministerio de Agricultura de San Juan, fuimos con nuestra amiga ngäbe Claudia Palacios (qDg), a ver la siembra de la palmera de sombra *Chamadorea tepejelote*, que su padre, un suguiá ngäbe, tenía sembrada en Quebrada de Loro.

Después, Claudia nos llevó a comer ñurum/botda o “macarrones indígenas”, la inflorescencia masculina de esta palmera, con bollo agrio. Este es un alimento que indígenas desde México hasta Brasil comen y que los mayas llaman “alimento de reyes.” Con Yoira y Danilka llevamos muestra del ñurum al laboratorio de nutrición de la FCAUP y se descubrió que tiene un 26 por ciento de proteína, es alto en fósforo y calcio. Gracias a este valor nutricional, ahora el Ministerio de Agricultura ha enseñado a la Asociación de Mujeres Ngäbe (ASMUNG) a producir plántulas de esta palmera y agrónomos ngäbe en San Félix, la producen comercialmente. En servicio social interno en la UNACHI, en el 2018, por solicitud de la estudiante ngäbe Fidelina Bura, se ha sembrado esta palmera en el Jardín Botánico de la UNACHI, con la anuencia de su fundador, el botánico Enrique Caballero.

Además, en la FCAUP conocí a mi esposo, el Ingeniero Agrónomo Norberto Pitty Suiira, M.Sc. en Tecnología de Semilla, con quien Dios me permitió formar una familia de procreación en David, Chiriquí.



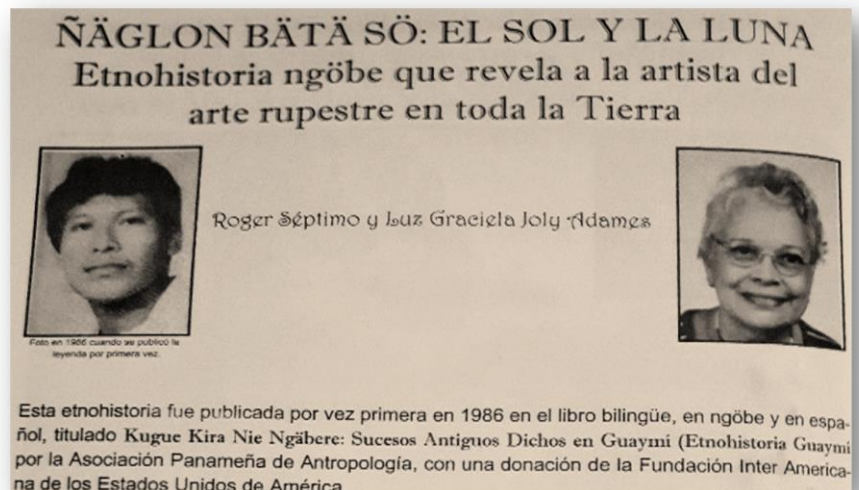


Tenemos un primogénito, el Ingeniero Agrónomo Norberto Pitty Joly y una hija la Dra. Luz Graciela Pitty Joly, ortodoncista, quienes, con nuestra nuera la contadora Lisneth Castrejón y nuestro yerno el Ing. Civil José Angel Serrano Hernández, nos han convertido en abuela/os de dos nietos y dos nietas: Andrea Victoria y Adrián Jesús Pitty Castrejón; Iancarlo Tapía Pitty y Ana Luz Serrano Pitty y otra criatura más por venir en el 2022, con el favor de Dios.



Pero, sobre todo, mi suegra Eneida Saira (segunda de izquierda a derecha con traje rojo) mis cuñadas la Maestra de Escuela y Profesora de Religión Idalides Pitty Saira (primera de derecha a izquierda) y la Enfermera, M.Sc en Salud Pública, Lilia Ester Pitty Saira (primera a la izquierda con blusa blanca), me han acogido como miembro de la familia materna de mi esposo (segundo de derecha a izquierda con camisa celeste). Pienso que es una “Diosidencia” que mi suegra cumple años el mismo día que mi madre el 19 de mayo.

En el Centro de Enseñanza e Investigación Agropecuaria de Chiriquí (CEIACHI) de la FCAUP, también conocí a mi primer alumno Ngäbe, el Ing. Agrónomo Roger Séptimo Jiménez, actual Director Regional del Ministerio de Agricultura en la Comarca Ngäbe Bugle.



Con Roger, y gracias a una donación de la Fundación Interamericana (FIA) y a la Asociación Panameña de Antropología (APA), publicamos en Chiriquí, en 1986, el libro bilingüe en ngäbere y español *Kugüe Kira Nie Ngäbere: Sucesos antiguos dichos en Guaymí* (Etnohistoria Guaymí), de once etnohistorias que el Ing. Séptimo grabó en ngäbere de su abuela y abuelo en Alto Castillo, ahora distrito de Muná, en la Comarca Ngäbe Bugle.



El profesor de Inglés en el Colegio de Educación Básica General de Cerro Punta, ahora en el corregimiento de Tierras Altas de la provincia de Chiriquí, en la Gala de Excelencia dedicada a los Pueblos Indígenas, me otorgó este reconocimiento. La traducción al inglés de estas once etnohistorias fue la otra parte de mi compromiso en la sabática que me concedió el Consejo Académico extraordinario de la UNACHI, desde el 8 de marzo de 2020 al 9 de marzo de 2021. La Licda. Emma Gómez, chiricana, en el Ministerio de Cultura, ha ofrecido publicar la versión trilingüe en ngäbere, español e inglés de estas once etnohistorias, en el decenio de Lenguas Indígenas 2022-2032 de la UNESCO, para su distribución en las escuelas en la Comarca Ngäbe Bugle.

En 1986, la Fulbright de los EUA, me dio una beca para servir de profesora de antropología en el Departamento de Antropología de la Mississippi State University, en Starkville, Mississippi, porque mi esposo, el Ingeniero Agrónomo Norberto Pitty Saira, estaba estudiando allí su Maestría en Tecnología de Semilla con una beca de la Organización de Estados Americanos (OEA) y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), y yo no quería que nuestro hijo e hija estuvieran separados de él tanto tiempo porque estaban muy chicos.



MSU me asignó una oficina con computadora y máquina eléctrica de escribir, donde, aparte de la preparación de mis clases, pude ayudar a mi esposo escribiendo su tesis de maestría. Vivimos en el University Village / Villa Universitaria, donde nuestro hijo e hija asistieron al kínder en esa villa, y se relacionaron con estudiantes de diferentes nacionalidades.

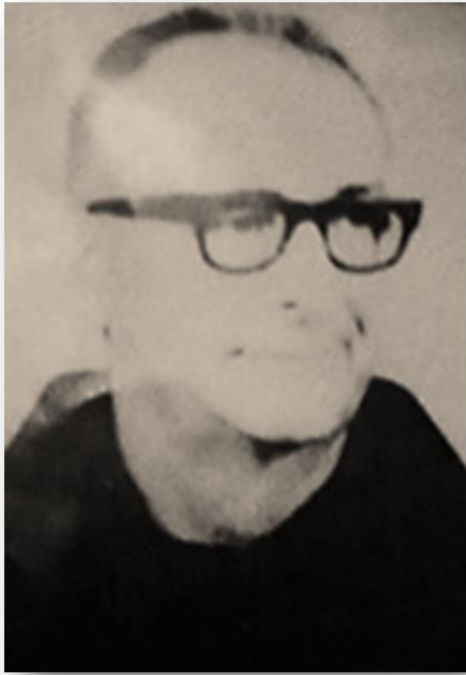
En 1990, el Dr. Alfredo Bernal, decano de la FCAUP, me concedió una licencia sin sueldo para servir como Directora Nacional de Política Indigenista, en el Ministerio de Gobierno, desde enero de 1990 hasta abril de 1991, porque el Vicepresidente y Ministro de Gobierno, el Dr. Ricardo Arias Calderón (qdDg), quería honrar por primera vez, una ley de 1958 que exigía que la Dirección de Política Indigenista debía ser ejercida por un profesional de la antropología, en primera instancia, o de la sociología, en segunda instancia. Mis colegas antropólogo/os en la ciudad de Panamá habían quedado traumatados con la invasión de los EUA a Panamá, y no querían aceptar esa posición. Mi colega, la Antropóloga Mirla Correa, me llamó el 1º de enero de 1990, para solicitarme que aceptara esa posición. Mi esposo fue quien más me animó a que aceptara ese nombramiento. Ese año y medio, desde enero de 1990 hasta abril de 1991, me causó un tremendo estrés porque tenía que viajar en bus desde David a Panamá los domingos en la noche para atender allá a los pueblos indígenas en el este del istmo, regresar a David los jueves después de asistir a la Junta Directiva del Instituto de Recursos Naturales Renovables (INRENARE), ahora Ministerio de Ambiente (MIAMBIENTE), para atender en Chiriquí a los pueblos indígenas del oeste del istmo. Tanto en el este como en el oeste, esto implicó varios viajes en helicóptero al Darién, al norte de Veraguas y Bocas del Toro.

Para esto, el Dr. Bernal de la FCAUP, me pidió que sirviera de profesora a tiempo parcial de extensión rural en la Escuela de Educación para el Hogar, en el Campus Central Octavio Méndez Pereira de la Universidad de Panamá, en el turno nocturno, que no chocaba con mis labores diurnas en el Ministerio de Gobierno. Los talleres de extensión en este curso los realizamos los sábados en la finca en un centro de una comunidad religiosa católica cercana a la ciudad de Panamá, para capacitar a indígenas, donde habitaban en casas tradicionales de sus etnias y cultivaban sus productos tradicionales. Las mujeres indígenas les pidieron a las estudiantes de Educación para el Hogar, que les enseñaran a cocinar pesada de nance con maíz nuevo, del nance y maíz que habían cosechado.



Agradezco a Dios utilizarme de instrumento suyo en la Dirección Nacional de Política Indigenista, para servir de intercesora al sacerdote misionero vicentino Rev. Carlos Schuster (qdDg), para pedirle al Dr. Ricardo Arias Calderón (qdDg), mi jefe en el Ministerio de Gobierno, autorizara la construcción de una clínica hospital en Soloy, Comarca Ngäbe Bugle, y que los helicópteros de la Fuerza Aérea Panameña (FAP) llevaran a Soloy el equipo que un sobrino médico y una sobrina médica en los EUA le habían donado, y los materiales para construir esta clínica hospital,

cuyos planos el mismo P. Schuster había diseñado, incluyendo salas para hospedar a parientes que acompañaban a personas enfermas. También, que el Ministro de Salud, miembro de la Democracia Cristiana de la cual el Dr. Arias Calderón era el presidente, autorizara el nombramiento de personal del Ministerio de Salud, para servir en esta clínica hospital. Cuando le presenté al Dr. Arias Calderón la solicitud del P. Schuster, enseguida llamó al Ministro de Salud y a la FAP y me dijo: “Este es el tipo de proyectos que queremos.”



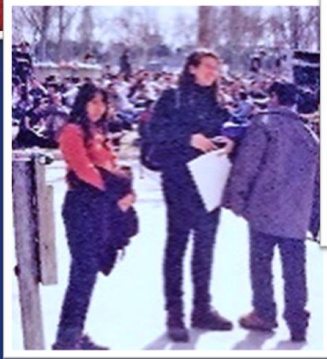
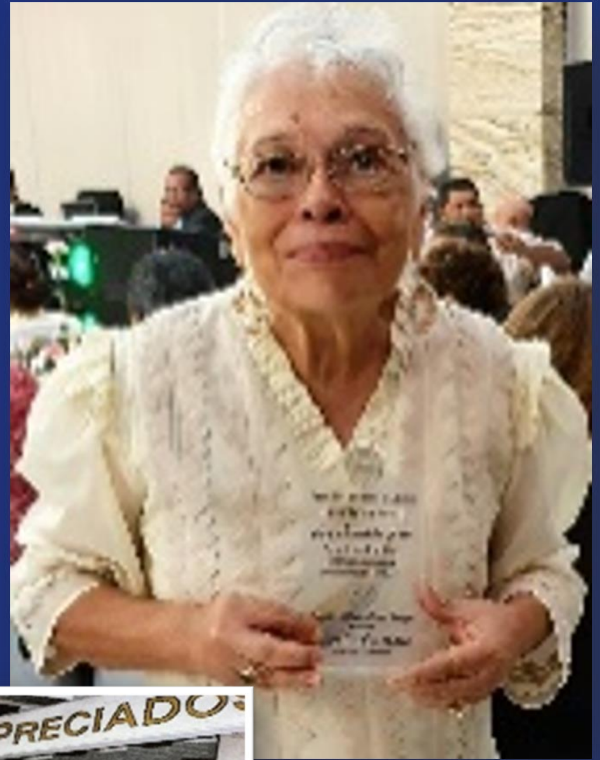
Dios también me usó de instrumento en la Dirección Nacional de Política Indigenista, para servir al sacerdote franciscano Rev. Bernardo Foschini (qdDg), fundador y capellán de la Capellanía Universitaria de la UNACHI, para solicitarle a la Ministra de Educación, la Profesora Ada Gordón, también miembro de la Democracia Cristiana, autorizara a la Dirección Provincial del MEDUCA en Chiriquí, validar los títulos de secundaria y universitarios de estudiantes ngäbe para que no tuvieran que llevar esos títulos hasta el MEDUCA en la ciudad de Panamá, como tuve que hacer yo con unos títulos que me pidió el P. Bernardo (foto a la izquierda) que llevara al MEDUCA en la ciudad de Panamá. La Profesora Gordón enseguida llamó al Director Provincial del MEDUCA en Chiriquí, para descentralizar este proceso burocrático de validación de títulos de estudiantes ngäbe.



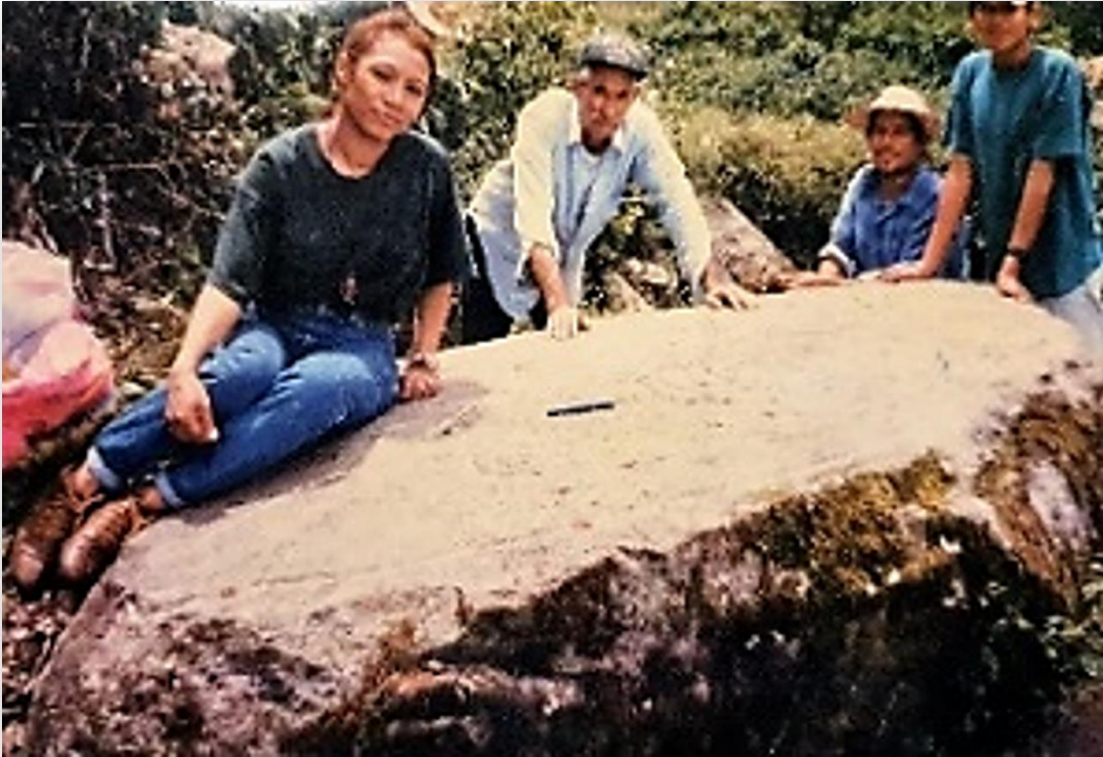
El P. Bernardo también me pidió que recomendara al Ing. Agrónomo Roger Séptimo en Hacienda La Esmeralda, propiedad del Dr. Price Peterson, en Palmira, distrito de Boquete, provincia de Chiriquí. Price (primero a la izquierda) asignó a Roger hacerle un sistema de regadío. Cuando yo estuve a cargo de Asuntos Estudiantiles en la Escuela de Desarrollo Agropecuaria de la FACAUP, El Dr. Peterson (primero a la izquierda) también aceptó a mi exalumno veragüense en la FCAUP Azael Arosemena (segundo de izquierda a derecha), para realizar su práctica profesional en Hacienda La Esmeralda y después le consiguió una beca para su Maestría en California, EUA, donde actualmente reside Azael con esposa e hijo/os y es dueño de su propia empresa agrícola. Para el aniversario de 50 años de Hacienda La Esmeralda, Azael vino desde California, y su padre (primero a la derecha) vino de Veraguas.

Los 15 años que laboré en el Centro de Educación e Investigación Agropecuaria de Chiriquí (CEIACHI), de la FCAUP, forman parte de los 39 años de mi docencia universitaria.

Cuando yo gané el Concurso de Cátedra en Antropología que el Dr. Esmir Camargo abrió en el Centro Regional Universitario de Chiriquí (CRUCHI) de la Universidad de Panamá, y cuando se creó la Universidad Autónoma de Chiriquí en 1994, yo me trasladé de la FCAUP a la UNACHI y la FCAUP pagó mi primer año en la UNACHI.



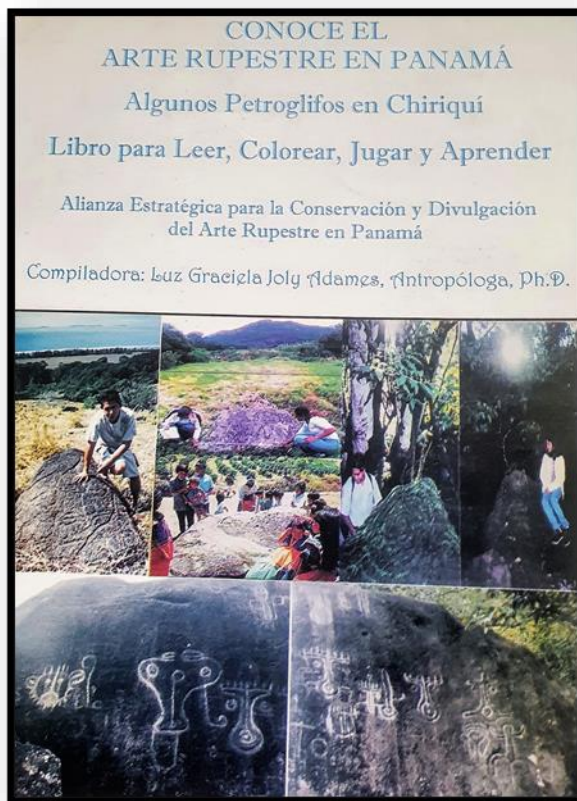
Agradezco al Profesor Demetrio Miranda, biólogo ecologista, primer director de Extensión en la UNACHI, quien me recomendó para una beca de Intercampus para la Universidad Autónoma de Madrid, España, que me pagaba el pasaje de ida y vuelta y hospedaje en una pensión en Madrid con un familiar. Acepté esta beca y llevé a mi primogénito entonces de doce años y mi hija de diez años, pagando yo la diferencia por ella.



Agradezco al Magister en Historia Luis Máximo Miranda, entonces director del Departamento de Historia de la UNACHI, encaminarme en 1996 en la investigación sobre petroglifos en Chiriquí y en la Comarca Ngäbe Bugle, asignándome como directora de la primera práctica profesional en la Licenciatura en Geografía e Historia como opción de grado de la ahora Dra. en Educación Ambiental, Silvia González Pineda (primera a la izquierda).

Agradezco al Patronato de la Feria Internacional de David, que en la Feria del 2019, me otorgaron un reconocimiento como escritora.





Los siguientes son resultados de mi investigación continua sobre petroglifos:

- La creación del Parque Arqueológico y Museo de Nancito, distrito de Remedios.
- Curso Especial de Posgrado y Educación Continua sobre Arte Rupestre y Arqueología, ofrecido en el 2001 en la Extensión de Tierras Altas de la UNACHI en Volcán, orientado por el grupo alemán y suizo Piedras Vivas, dirigiendo la Dra. Inés Vielke Voigt, alemana, la excavación arqueológica en la finca y jardín temático Sitio Barriles de la familia Landau Haux; el dibujo arqueológico la suiza Zuzana Pal; y las clases en español y el análisis de los artefactos encontrados, el arqueólogo alemán Dr. Martin Künne.
- Ley No. 17 de 10 de abril de 2002, que modifica el Artículo 2 de la Ley 19 de 1984 sobre Monumentos Históricos, la cual señala que son monumentos históricos nacionales, los grabados en piedras por nuestros aborígenes en la época precolombina que se encuentran en cualquier parte del territorio nacional.
- Los seminarios-talleres en español e inglés “Visión Arqueológica de Boquete para Turismo” en el 2004, que coordiné en la Extensión Universitaria de la UNACHI en Boquete, y en los cuales la conferencista principal fue la ahora Dra. Karen Holmberg, entonces doctoranda en Antropología en la Universidad de Columbia, Nueva York, EUA, realizando la investigación para su tesis doctoral en Boquete, con una beca de la Fundación Fulbright.
- En el 2006, creación de la Alianza Estratégica UNACHI-USMA-Alcaldía de Boquete-Programa de Desarrollo Cultural del Banco Interamericano de Desarrollo.
- En el 2007, publicación del libro “Conoce el Arte Rupestre en Panamá: Algunos Petroglifos en Chiriquí—Libro para Leer, Colorear, Jugar y Aprender”



Agradezco a Dios por toda/os estudiantes que he tenido en diferentes facultades de la UNACHI: en Humanidades la Escuela de Geografía e Historia, la Maestría en Historia; la Maestría en Sociolingüística en Inglés, la Maestría en Sociolingüística en Español; Turismo; en Ciencias Naturales y Exactas en las Escuelas de Biología y de Nutrición; en Enfermería en la Escuela de Enfermería; en Medicina en la Escuela de Medicina; en Comunicación Social en la Escuela de Publicidad; en Educación en la Escuela de Docencia Superior, Preescolar y Educación Media; en Derecho y Ciencias Políticas en la Escuela de Derecho y Ciencias Políticas.

Agradezco especialmente a exalumna/os de estas escuelas, quienes se mantienen en contacto conmigo y de quienes he aprendido muchísimos aspectos socioculturales en Chiriquí y en la Comarca Ngäbe Bugle.



Unachi Panamá

March 11 · 🌐

...

@UNACHIPanama #RecorridoUNACHI El Departamento de Historia de la Facultad de Humanidades anuncia el Homenaje a la Doctora Luz Graciela Joly el Domingo 28 de Marzo de 2021 a las 5:00 PM

Enlace para acceder al Homenaje: <https://meet.google.com/dnw-qrsp-hua>

Administración de la Rectora Etelvina Medianero de Bonagas

#SeguimosTrabajandoParaTi #SomosUNACHI

Homenaje a la Dra. Luz Graciela Joly



Domingo 28 de marzo de 2021, a las 5:00 p.m.

Enlace: meet.google.com/dnw-qrsp-hua

INVITA: DEPARTAMENTO DE HISTORIA, UNACHI

*"El mejor homenaje que puede
tributarse a las personas buenas
es imitarlas".*

Concepción Arenal

*Si desea, puede lucir alguna
prenda de la cultura*

ngäbe-buglé

Agradezco a la Comisión de Eventos Sociales del Departamento de Historia, especialmente a las Magister Milagros Sánchez Pinzón y Dilcia Caballero, quienes me hicieron una videollamada para preguntarme si estaba de acuerdo con un homenaje virtual el 28 de marzo, después de mi retiro de la UNACHI el 12 de marzo de 2021. Después Milagros me trajo a mi casa el reconocimiento enmarcado y una nagua negra con collar, aretes y pulsera.



Aunque ahora soy biónica con prótesis de cadera derecha y rodilla derecha, agradezco a Dios por mis nieta/os quienes ahora que estoy retirada me visitan y jugamos o yo les visito o nos comunicamos por videollamadas o por WhatsApp,



Por último, agradezco a Dios por las hermanas en Cristo Jesús que me ha dado en la Parroquia del Verbo Divino Jesús en David, primero en las Damas del Corazón de María y del Espíritu Santo y después en la Red de Oración por el Papa.





Luz Graciela

CONTENIDO DE DOMINIO PUBLICO